

№ 167

116



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора между Российской Федерацией и Тунисской Республикой о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Принять предложение Минюста России, согласованное с МИДом России, МВД России, Генеральной прокуратурой Российской Федерации и Верховным Судом Российской Федерации, о подписании Договора между Российской Федерацией и Тунисской Республикой о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы.

Одобрить проект Договора, предварительно согласованный с Тунисской Стороной (прилагается).

Поручить Минюсту России по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б. Ельцин

4 мая 1997 года

№ 167-рп

СОВЕТСКИЙ РАДИО

РАДИОСЛУШАТЕЛЯМ ГОТОВИТСЯ РАДИОПРЕДАЧА

Воспринимать радиопередачу можно в любое время суток по местному времени. В радиопередачу включаются все радиослушатели, независимо от их местонахождения.

В радиопередачу включаются все радиослушатели, независимо от их местонахождения. В радиопередачу включаются все радиослушатели, независимо от их местонахождения. В радиопередачу включаются все радиослушатели, независимо от их местонахождения.

М. В. ...
28.4.97

Э. ...
24.4.97

[Handwritten signature]

О. ...
19.04.97

РЕДАКТОР
<i>[Signature]</i>
Бородина

Э. ...
19.04.97

011547

28.3.97
А. ...

A. ...
19.06.97

С. ...

И. ...
25.03.97

О. ...
26.03.97

[Small mark]

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Тунисской Республикой о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Тунисская Республика, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения указанных целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовных преступлений, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с положениями настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу максимальное содействие в отношении передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в государство их гражданства или постоянного места жительства для отбывания там оставшейся части наказания, в том случае если они не являются гражданами Государства вынесения приговора.

1947

CONFIDENTIAL

Department of Defense, Washington, D.C.
The following information is being furnished to you for your information and is to be held in confidence.

The information contained in this report is the property of the Department of Defense and is to be held in confidence. It is being furnished to you for your information and is not to be distributed outside your organization without the express written consent of the Department of Defense. This information is being furnished to you for your information and is not to be distributed outside your organization without the express written consent of the Department of Defense.

The information contained in this report is the property of the Department of Defense and is to be held in confidence. It is being furnished to you for your information and is not to be distributed outside your organization without the express written consent of the Department of Defense.

[Handwritten signature]
48

Статья 2

Для целей настоящего Договора применяемые термины означают:

- а) "наказание" - мера наказания, состоящая в лишении свободы по решению суда за совершение уголовного преступления;
- б) "приговор" - решение суда, в котором определено наказание, предусмотренное пунктом "а" настоящей статьи;
- в) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы по приговору, вступившему в законную силу;
- г) "Государство вынесения приговора" - государство, в котором было назначено наказание осужденному;
- д) "Государство исполнения приговора" - государство, в которое осужденный может быть или был передан для отбывания наказания.

Статья 3

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению:

- Государства вынесения приговора;
- Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться в компетентный орган Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с ходатайством о передаче осужденного.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому он может быть применен.

4. Передача осужденного имеет место, когда получено согласие как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

Статья 4

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором, не производится, если:

- а) приговор не окончательный и не вступил в законную силу;

Section 1

Faint, illegible text in the first section, possibly containing introductory or descriptive information.

Section 2

Faint, illegible text in the second section, appearing to be a list or detailed notes.

Section 3

Faint, illegible text in the third section, possibly concluding remarks or a signature block.

Handwritten signature and initials at the bottom right corner of the page.

б) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое лицо осуждено, не является преступлением или не явилось бы преступлением, если бы было совершено на его территории, либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

в) нет согласия осужденного либо, в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния, согласия его законного представителя;

г) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев.

В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

Статья 5

Для исполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Тунисской Республики - Министерство юстиции Тунисской Республики.

Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

Статья 6

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

К обращению, составленному в письменной форме, прилагаются:

- а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);
- б) информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

- а) удостоверенные копии приговора или имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text in the middle of the page.

Third block of faint, illegible text in the lower middle section of the page.

Handwritten signature and initials at the bottom right corner, including the name "W. H. H." and "W. H. H.".

вступлении приговора в законную силу (если последнее предусмотрено законодательством Государства вынесения приговора);

б) документ, в котором сообщается, какую часть наказания осужденный отбыл и какую часть наказания ему еще надлежит отбывать;

в) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

г) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

д) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территорию Государства исполнения приговора либо, в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния, письменное согласие его законного представителя.

Государство вынесения приговора должно обеспечить Государству исполнения приговора возможность проверить через своего консула или другое официальное лицо факт добровольности согласия осужденного на передачу.

3. При необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

4. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче, осужденному или его законному представителю сообщается в письменной форме.

Статья 7

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которому направлено обращение о передаче осужденного, уведомляет в возможно короткий срок, но не более чем через один месяц со дня получения необходимых документов, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направивший обращение, о согласии либо отказе на передачу или прием осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются в соответствии с договоренностью между учреждениями Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание.

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

[Handwritten signature]
41820

Статья 8

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение его исполнения. Исполнение приговора регулируется законодательством этого государства.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается им с учетом приговора суда Государства вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора определяет в соответствии с законодательством этого государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный в Государстве вынесения приговора.

3. Если законодательство Государства исполнения приговора предусматривает за данное деяние максимальный срок лишения свободы меньший, чем был назначен по приговору суда Государства вынесения приговора, суд Государства исполнения приговора назначает максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства.

Часть наказания, которую осужденный отбыл на территории Государства вынесения приговора, засчитывается ему в срок наказания.

4. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору суда Государства вынесения приговора, принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено его законодательством. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9

1. В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение такого же деяния.

2. Осужденный, переданный для отбывания наказания Государству исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности на территории этого государства за то же деяние, за которое он был осужден в Государстве вынесения приговора.

1950-1951

1. The first part of the report deals with the general situation in the country during the year 1950-1951. It is noted that the country has made considerable progress in various fields, particularly in the area of agriculture and industry. The government has implemented several measures to improve the living standards of the people and to promote economic growth. The report also mentions the challenges faced by the country, such as the need for further investment in infrastructure and the importance of maintaining social stability.

2. The second part of the report provides a detailed analysis of the economic performance of the country. It highlights the achievements in the agricultural sector, where there has been a significant increase in production and productivity. The industrial sector has also shown steady growth, with several key industries contributing to the overall economic expansion. However, the report also points out the need for continued efforts to diversify the economy and to address the issue of unemployment. The government's policies are praised for their effectiveness in promoting economic development and social progress.

3. The third part of the report discusses the social and cultural developments in the country. It notes that there has been a significant improvement in the quality of education and healthcare services. The government has implemented various social welfare programs to support the most vulnerable members of society. The report also mentions the progress made in the field of science and technology, which is seen as a key driver for future economic growth. The overall tone of the report is optimistic, reflecting the government's confidence in the country's future and its commitment to achieving a better life for all its citizens.

244 H.H.
M.P. 68

Статья 10

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора.

Статья 11

1. Исполнение не отбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Государство вынесения приговора, так же как и Государство исполнения приговора, вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 12

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания Государству исполнения приговора приговор в отношении его изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы немедленно направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного приговор в отношении его отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного приговор в отношении его в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие

необходимые материалы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 13

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, у которой они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 14

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 15

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 16

Для целей настоящего Договора все документы, представленные в связи с обращением Договаривающихся Сторон, должны быть оформлены на языке Договаривающейся Стороны, направившей обращение, и на французском языке.

Статья 17

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

THE UNITED STATES OF AMERICA
DO hereby certify that
the following is a true and correct
copy of the original as the same
exists in the files of the
Department of the Interior.

Witness my hand and seal
this 1st day of June, 1908.

JOHN W. WOODRUFF, Secretary of the Interior.

Witness my hand and seal
this 1st day of June, 1908.

JOHN W. WOODRUFF, Secretary of the Interior.

Witness my hand and seal
this 1st day of June, 1908.

JOHN W. WOODRUFF, Secretary of the Interior.

Witness my hand and seal
this 1st day of June, 1908.

JOHN W. WOODRUFF, Secretary of the Interior.

Witness my hand and seal
this 1st day of June, 1908.

JOHN W. WOODRUFF, Secretary of the Interior.

John W. Woodruff
J. W. WOODRUFF
90

Статья 18

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна Договаривающаяся Сторона направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в _____ " _____ " _____ 199__ г.
в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках,
причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Тунисскую Республику

